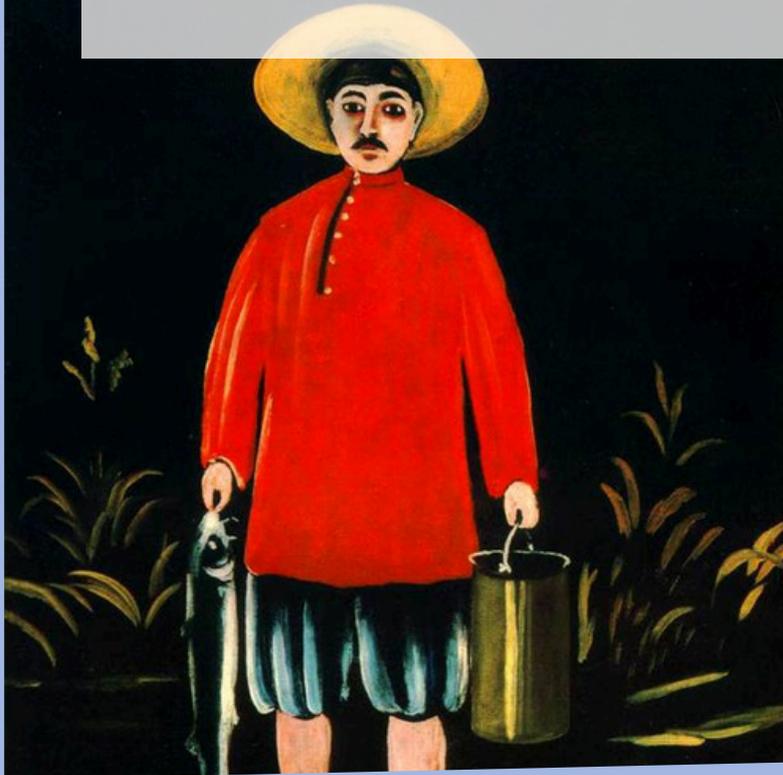




CCI FRANÇAISE
EN GEORGIE



LA CULTURE GÉORGIENNE



SOMMAIRE

I - CONTEXTE HISTORIQUE	P.3
I - LANGUE ET LITTÉRATURE	P.4-7
A. La langue géorgienne	p.4
B. La littérature géorgienne	p.5
II - MUSIQUE ET DANSE	P.7-10
A. Les musiques traditionnelles	p.7
B. Les danses traditionnelles	p.8
C. Le ballet national Sukhishvili	p.10
III - L'ART GÉORGIEN	P.10-12
A. Niko Pirosmani	p.11
B. David Kakabadze	p.11
C. Zurab Tsereteli	p.12
IV - GASTRONOMIE	P.12
V - VITICULTURE	P.15

I - CONTEXTE HISTORIQUE

La Géorgie est un pays situé dans la région du Caucase du Sud, jouant le rôle de pont entre l'Europe et l'Asie. Bien que sa population soit relativement modeste, avec 3,7 millions d'habitants, elle présente une grande diversité ethnique et culturelle.

L'histoire de la Géorgie est marquée par les royaumes qui ont façonné son patrimoine et sa culture, comme le royaume de l'Ibérie dans la Géorgie antique (302 av. J.-C. - 580). Au fil des siècles, les dirigeants du pays ont su en faire une puissance redoutable et un pilier régional, comme en témoigne le Royaume de Géorgie sous le règne de la reine Tamar au XIIIe siècle, ou celui de son prédécesseur Bagrat III, qui unifia la Géorgie au XIe siècle.

Néanmoins, la position géographique stratégique de la Géorgie en a fait la cible de nombreux empires désireux d'assujettir le pays. L'État a ainsi dû faire face aux invasions des empires romain, perse, mongol, byzantin et ottoman, puis à celle de la Russie impériale au XIXe siècle. Après une brève période d'indépendance entre 1918 et 1921, la Géorgie est finalement incorporée en tant que république au sein de l'Union soviétique. Le pays retrouvera son indépendance en 1991.

La situation politique du pays au XXIe siècle reste néanmoins instable. Secouée par une guerre civile entre 1991 et 1993, qui a conduit à l'indépendance des régions séparatistes d'Abkhazie et d'Ossétie du Sud, puis par la guerre de 2008 menée par la Russie, laquelle a abouti à l'annexion de ces deux régions, la stabilité de la Géorgie est fréquemment menacée. La Géorgie est donc un pays relativement jeune, d'autant plus que ses premières élections démocratiques n'ont eu lieu qu'en 2004.

Les relations avec la Russie ont toujours été incertaines et hostiles, le gouvernement géorgien ayant longtemps exprimé son désir de rapprochement avec l'Union européenne et l'OTAN. En décembre 2023, à la suite du début de la guerre en Ukraine en 2022, la Géorgie a officiellement obtenu le statut de candidat à l'adhésion à l'UE. Cependant, les récentes décisions politiques du gouvernement géorgien, autrefois pro-européen, s'orientent de plus en plus vers la Russie, rendant ainsi incertain l'avenir du pays.

A. La langue géorgienne

Le géorgien est une langue unique, parlée exclusivement en Géorgie. Plus de 80 % des Géorgiens parlent cette langue, mais deux autres langues sont également reconnues officiellement dans le pays : l'ossète, parlé en Ossétie du Sud, et l'abkhaze, en Abkhazie¹. La langue géorgienne fait partie de la famille linguistique dite "kartvélienne" et englobe divers dialectes que l'on peut retrouver dans toute la Géorgie. Ainsi, le mingrélien, le svan et le laz sont également parlés dans le pays.²



Source : Global Voices en Français

Il existe par ailleurs des similitudes entre la langue basque, l'euskara, et le géorgien. Bien que l'euskara soit une langue isolée, c'est-à-dire que ses origines sont entièrement uniques, des scientifiques ont tout de même réussi à trouver des points communs avec le géorgien. De ce fait, de nombreuses hypothèses sur les liens entre les deux populations ont été avancées. En effet, l'ancien nom de la Géorgie au Moyen Âge était *Iberia*, ce qui a longtemps soulevé la question de ses liens avec la région ibérique. Néanmoins, les preuves nécessaires pour confirmer cette hypothèse n'ont toujours pas été trouvées.³



Royaume d'Ibérie. 302 av. J.-C - 580

1. Vallotto, D. (2024, April 30). La langue géorgienne, complexe et fascinante. Babel. <https://fr.babel.com/fr/magazine/decouvrir-la-langue-georgienne>

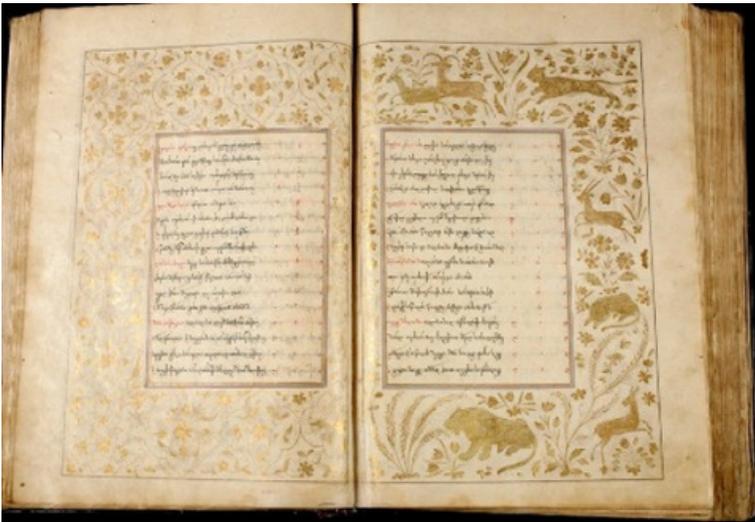
2. Idem

3. Ibidem

B. La littérature géorgienne

La littérature géorgienne est composée d'ouvrages exceptionnels retraçant l'histoire du pays et soulignant la singularité artistique du peuple géorgien. Les premiers récits recensés datent des IV^e et V^e siècles.⁴ Nombre de ces récits sont, au début, rattachés à la religion. C'est par exemple le cas du récit retraçant la christianisation de la Géorgie, intitulé « La vie de la Sainte Nino ».

Au fil du temps, d'autres classiques intemporels se sont inscrits dans l'histoire de la Géorgie et ont même connu un succès international.



Manuscrit du "Chevalier à la peau de panthère" du Centre nationale des manuscrits de Géorgie.



Chota roustaveli

Le poème "Le Chevalier à la peau de panthère" (ვეფხისტყაოსანი) de Chota Roustaveli en est un bon exemple. Datant du XIII^e siècle et contenant 6 350 vers, ce poème est considéré comme un classique de l'âge d'or de la Géorgie.⁵ L'histoire se déroule dans un cadre imaginaire et suit les aventures de deux chevaliers, Avtandil et Tariel, unis par une amitié profonde. Tariel, un prince indien, tombe éperdument amoureux de la belle Nestan-Daredjan, mais leur amour est contrarié par des circonstances politiques. Aidé par Avtandil, Tariel surmonte de nombreux obstacles, y compris des batailles et des épreuves, pour finalement retrouver et sauver sa bien-aimée. Le poème est un hymne à l'amour, à l'héroïsme, à l'amitié et aux valeurs chevaleresques, tout en explorant des thèmes philosophiques profonds.

Peu d'éléments ont été retrouvés afin de retracer la vie de Chota Roustaveli, et "Le Chevalier à la peau de panthère" est la seule oeuvre signée de sa plume ayant été retrouvée.⁶ Néanmoins, son influence sur la Géorgie est considérable. Son poème est un mélange de la culture orientale et occidentale et dépeint d'une manière précise les mœurs interculturelles de l'époque.

4. Guide Voyage Géorgie. (2024, Mars 18). La littérature géorgienne : un trésor méconnu à explorer. Guide Voyage Géorgie. <https://guide-voyage-georgie.com/culture-et-religion/la-litterature-georgienne-un-tresor-meconnu-a-decouvrir/>

5. Mahé, J.-P. (2002, Novembre). Le chevalier à la peau de panthère : l'épopée persane du Géorgien Chota Roustaveli (Clio 2011 ed.). clio.fr. http://www.clio.fr/BIBLIOTHEQUE/pdf/pdf_le_chevalier_a_la_peau_de_panthere_l_epopee_persane_du_georgien_chota_roustaveli.pdf

6. DOKHTOURICHVILI, M. (2018). Chota Roustaveli, poète d'un apogée politique et culturel de la Géorgie, son œuvre et ses traductions en français (Vol. 49). Académie des Sciences et Lettres de Montpellier. https://www.ac-sciences-lettres-montpellier.fr/academie_edition/fichiers_conf/DOKHTOURICHVILI-2018.pdf

Parmi les autres auteurs renommés, l'un des plus célèbres est Ilia Chavchavadze. Connu pour ses écrits, ses articles journalistiques et ses revendications politiques.

Chavchavadze a contribué à l'éveil culturel du pays tout en renforçant le nationalisme du peuple géorgien. Pour ce faire, il fut à l'origine de la création du journal Iveria, qui prônait ouvertement le patriotisme et le développement de la culture nationale via la littérature et la langue.⁷

Il est notamment l'un des fondateurs de "La Société pour la diffusion de l'alphabétisation parmi les Géorgiens" (ართველთა შორის წერა-კითხვის გამავრცელებელი საზოგადოება), qui a pour but de démocratiser l'accès à la littérature et à l'alphabétisation.⁸



Source : Ilia Chavchavadze. archive.gov.ge



Photo du musée de la Société.

7. Allego. (n.d.). Ilia Chavchavadze. Allgeo.org. <https://www.allgeo.org/index.php/en/711-ilia-chavchavadze>

8. National Archives of Georgia. (n.d.). Society for Spreading Literacy Among Georgians. National Archives of Georgia. <https://archive.gov.ge/en/tsera-kitkhvis-gamavrtselebeli-sazogadoeba-1>



Source : Otar Chiladzé, Babelio.com

Par ailleurs, il n'est pas le seul à avoir marqué la culture littéraire géorgienne. On peut citer l'écrivain Otar Tchiladzé, auteur phare des années 80. Son livre "Théâtre de fer" (რკინის თეატრი) s'est hissé à la position de classique littéraire dans le domaine du romantisme géorgien.⁹

II - MUSIQUES ET DANSES

A. Les musiques traditionnelles



Source : Classykeo.com

Au sein de la culture géorgienne, la musique et les chants ont toujours occupé une place importante. Il existe trois types de chants polyphoniques géorgiens distincts, provenant de différentes régions du pays : le dialogue polyphonique de la région de Kakhétie, la polyphonie contrastée, répandue dans l'ouest du pays, et enfin la polyphonie en Svanétie.¹⁰ Bien qu'aujourd'hui la tradition de ces chants soit perpétuée dans la majorité du pays, cela n'a pas toujours été le cas. En effet, la polyphonie géorgienne a longtemps été réprimée. Ce fut le cas au XIXe siècle, lorsque la Géorgie était sous tutelle de l'Empire russe, qui interdisait alors la pratique des chants religieux.¹¹

⁹ Frédéric, B. (1994, Septembre). Violence et torpeur. *Le Monde Diplomatique*. <https://www.monde-diplomatique.fr/1994/09/FREDERICK/7469>

¹⁰ UNESCO. (n.d.). Le chant polyphonique géorgien - patrimoine immatériel - Secteur de la culture - UNESCO. <https://ich.unesco.org/fr/RL/le-chant-polyphonique-georgien-00008>

¹¹ De Laleu, A. (2020, Mai 16). Sacrés ou populaires, la beauté des chants polyphoniques géorgiens. Radio France. <https://www.radiofrance.fr/francemusique/podcasts/la-chronique-7-d-aliette-de-laleu/sacres-ou-populaires-la-beaute-des-chants-polyphoniques-georgiens-9584973>

Pourtant, les origines de ces chants remontent à loin : au XII^e siècle, sous le règne de Tamar I, de nombreux chants relatant ses exploits ont été retrouvés. Néanmoins, à l'époque, les chants étaient souvent accompagnés de musique, tandis qu'ils sont aujourd'hui réalisés la plupart du temps a cappella.¹²

Afin de souligner l'importance de cette tradition et son authenticité, les chants polyphoniques géorgiens ont été reconnus par l'UNESCO en 2001 comme un chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité. Cette reconnaissance permet de renforcer et de préserver cet art, menacé par l'exode rural et le désintérêt des nouvelles générations. En reconnaissant son importance culturelle et son originalité, l'UNESCO permet ainsi à cet art ancestral de continuer à être perpétué.¹³



Source : unesco.org

B. Les danses traditionnelles

En plus d'une culture musicale développée, la Géorgie possède un intérêt particulier pour l'art de la danse. Mélange de différentes influences, telles que les danses persanes ou turques, la danse traditionnelle géorgienne présente néanmoins un caractère unique, introuvable ailleurs que dans la région du Caucase. Souvent, les danses retracent l'histoire et la culture géorgienne, faisant ainsi partie intégrante du patrimoine national.¹⁴

12. Ibidem

13. UNESCO. (n.d.). Le chant polyphonique géorgien - patrimoine immatériel - Secteur de la culture - UNESCO. [ici.unesco.org. https://ich.unesco.org/fr/RL/le-chant-polyphonique-georgien-00008](https://ich.unesco.org/fr/RL/le-chant-polyphonique-georgien-00008)

14. georgia.to. (n.d.). Georgian Folk Dance: Exploring the Heart of Georgia's Cultural Heritage. Georgia.to. <https://georgia.to/georgian-folk-dance-shows/>

Il existe différents types de danses :

- **Kartuli :**

Cette danse, exécutée en couple, est sans doute la plus populaire de tous les styles géorgiens. Symbole d'amour et de respect, la danse Kartuli trouve ses origines entre le XI^e et le XII^e siècle, en faisant le style de danse le plus ancien en Géorgie. Ce style est particulier, car les danseuses donnent l'impression de flotter au-dessus du sol, tandis que leur partenaire exécute une chorégraphie appelée gasma (les hommes effectuent différents mouvements des pieds sans bouger le reste du corps).¹⁵



Source: georgiaabout.com. Kartuli dance



Source: geofolk.ge. Khorumi, the Sacred Dance of Georgian Warriors

- **Khorumi :**

Cette danse très singulière, évoquant un combat, est originaire de la région d'Adjara. En raison de sa représentation de scènes de bataille, ce style de danse peut comporter plus d'une trentaine de danseurs sur scène, rendant la chorégraphie particulièrement impressionnante.

- **Perkhuli :**

À l'instar des autres styles de danse, le Perkhuli inclut des chants interprétés par les danseurs. Cette danse folklorique est majoritairement réalisée par des hommes mais des nouvelles variantes incluant des femmes sont de plus en plus populaires.



Source: European Association of Folklore Festivals

¹⁵ Georgia Travel. (n.d.). Georgian National Dance. Georgia Travel. <https://georgia.travel/why-georgia-georgian-dance>

C. Le ballet national Sukhishvili



Le Ballet national Sukhishvili est une troupe de danse folklorique qui existe depuis 75 ans. Fondée par Iliko Sukhishvili en 1945, la troupe est connue pour ses chorégraphies dynamiques et ses costumes colorés. Les chorégraphies présentées mélangent les danses traditionnelles avec des influences modernes. Sukhishvili est reconnu internationalement et se produit sur les scènes les plus prestigieuses du monde. Le chorégraphe actuel de la troupe est le petit-fils d'Iliko Sukhishvili, en collaboration avec sa femme, ce qui fait du Ballet une affaire familiale.¹⁶

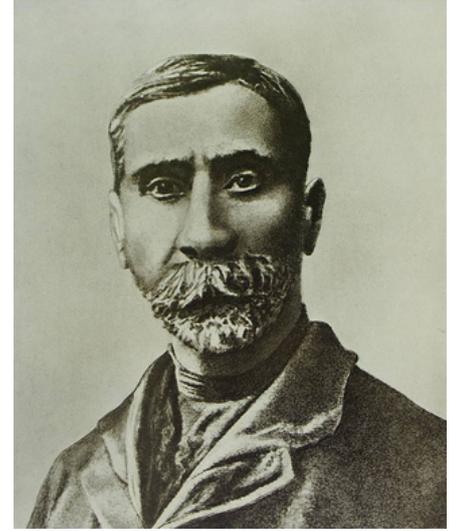
III - L'ART GÉORGIEN

La scène artistique géorgienne est diverses en termes de genres et de tendances. De nombreux artistes ont ainsi réussi à s'imposer sur la scène internationale de par leur créativité reflétant souvent un nationalisme et un hommage à la culture géorgienne

15. Georgia Travel. (n.d.). Georgian National Dance. Georgia Travel. <https://georgia.travel/why-georgia-georgian-dance>
16. Soukhishvili.net. (n.d.). Soukhishvili. Soukhishvili.net. <https://sukhishvili.net/fr/france/>

A. Niko Pirosmani (1862-1918) :

Sans doute l'artiste géorgien le plus connu à l'internationale et symbole artistique de son pays, Niko Pirosmani a su s'imposer comme l'un des plus grands artistes géorgien de son temps. De par son enfance douloureuse, les tableaux de Pirosmani dépeignent une grande sensibilité. Un de ses tableaux les plus célèbres, " Actrice Marguerite, illustre l'actrice française Marguerite de Sèvres, qu'il aurait rencontré lors d'une de ses représentations à Tiflis.¹⁷ D'autres de ses tableaux, comme "Pêcheur à la chemise rouge", "Pique-nique en famille" ou bien même ses natures mortes représentent des scènes du quotidien des géorgiens du 19ème siècle.



Actrice Marguerite. 1909



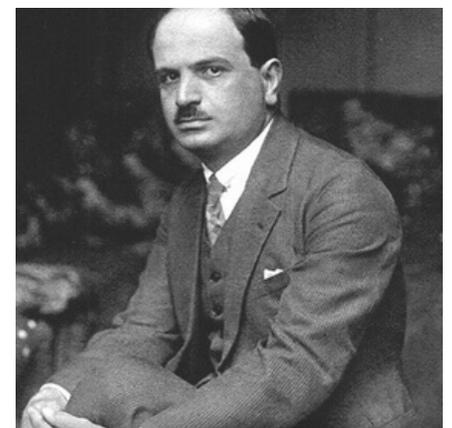
Pêcheur à la chemise rouge. 1908



Pique nique en famille. Sd;

B. David Kakabadze (1889-1952) :

David Kakabadze est l'un des premiers peintres modernistes géorgiens. Ce dernier a touché à différentes formes artistiques : la sculpture, le théâtre et même la peinture théâtrale. Ayant vécu quelques années à Paris, il s'est notamment inspiré des mouvements avant-gardistes des peintres français de l'époque.¹⁸

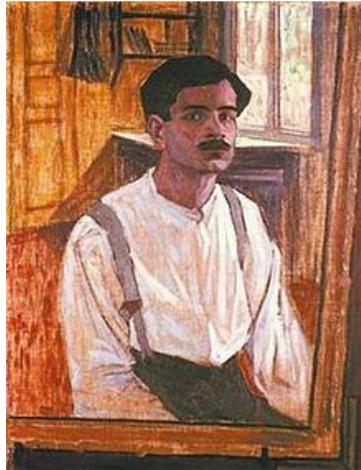


17. Mygeostrip. (n.d.). *La légende de Niko Pirosmani*. mygeostrip.com. <https://mygeotrip.com/fr/la-l%C3%A9gende-de-niko-pirosmani>

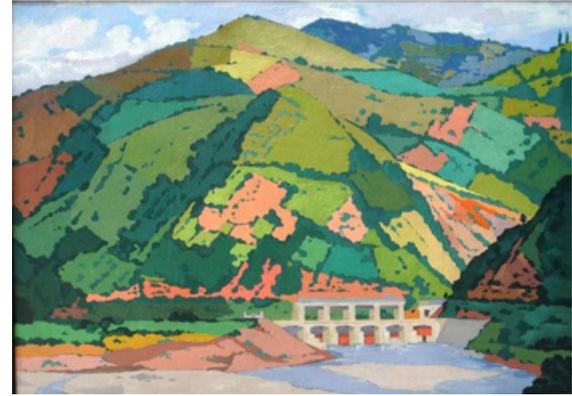
18. Atinati. (n.d.). DAVID KAKABADZE. Atinati. <https://www.atinati.com/artists/61f91179da16f40038018a03>



Iméréthie - ma mère. 1918



Autoportrait dans un miroir. 1913



Centrale électrique de Rioni. 1931



C. Zurab Tsereteli (1934) :

Zurab Tsereteli est un célèbre sculpteur russo-géorgien. Il est particulièrement connu pour ses sculptures imposantes et grandioses. Directeur de l'Académie russe des arts depuis 1997 et fondateur du Musée d'art Moderne de Tbilissi en 2012. On peut retrouver un grand nombre de ses sculptures en Géorgie tout comme en Russie.



Chroniques de Géorgie - 1985 - Tbilissi, Géorgie



Pierre le Grand - 1997 - Moscou, Russie



Monument de St George - 2006 - Tbilissi, Géorgie

IV - GASTRONOMIE

La gastronomie géorgienne est réputée dans le monde entier pour sa diversité et son originalité culinaire. Elle constitue une partie essentielle de la culture géorgienne, car elle reflète l'hospitalité et la générosité du peuple géorgien. Les spécialités géorgiennes sont souvent une combinaison d'épices et de saveurs chaleureuses, ce qui en fait des plats réconfortants. Une autre caractéristique spécifique est l'utilisation de noix et herbes, qui vont ainsi donner un goût unique à chaque mets.

Voici un exemple des succulents plats vous attendant lors de votre séjour en Géorgie :



- **Khachapuri :**

Plat géorgien emblématique et sans doute le plus connu, le khachapuri est incontournable sur les tables géorgiennes. Il existe différentes variétés de ce plat, spécifiques aux diverses régions du pays : l'adjaruli khachapuri, qui se distingue par sa forme en bateau et son ouverture garnie d'un jaune d'œuf, vient de la région d'Adjara. On retrouve aussi le khachapuri le plus "classique", l'imeruli, originaire de la région d'Imereti. Le megruli khachapuri, quant à lui, provient de la région de Mingrétie.

- **Adjapsandali :**

Ce plat végétarien traditionnel accompagne souvent les plats comme garniture. Parfois chaud ou froid, cette ratatouille d'aubergines séduit grâce à son goût unique.





- **Chakapouli :**

Comme de nombreux plats géorgiens à base de viande, le chakapouli est mijoté pendant de nombreuses heures. Composé de veau ou bien d'agneau mijoté avec des feuilles d'estragon et des tkemalis (une variété de prunes géorgiennes). Ce met est considéré comme un classique des tables géorgiennes et est servi pour toutes les occasions.

- **Khinkalis :**

Les khinkalis sont l'un des plats les plus appréciés de la cuisine géorgienne. Ces raviolis en forme de bourse, généreusement garnis de viande hachée (généralement du bœuf ou du porc), d'oignons, d'herbes et d'épices, sont cuits à la vapeur ou bouillis. Ce qui rend les khinkalis uniques, c'est leur préparation : on les façonne de manière à créer une poche contenant un bouillon savoureux, que l'on doit boire avant de déguster le reste de la bouchée. Originaires des régions montagneuses de Géorgie, les khinkalis sont aujourd'hui savourés à travers tout le pays, symbolisant convivialité et tradition lors des repas.



V - VITICULTURE

La culture du vin géorgien est mondialement reconnue, notamment parce que le pays est considéré comme le berceau de cette boisson, créée il y a plus de 8 000 ans.

La technique traditionnelle consiste à presser le raisin avec les pieds, puis à le conserver dans des jarres en argile appelées "Qvevri", qui sont ensuite enterrées. Ce procédé, en raison de sa singularité, a été inscrit en 2013 sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

Toutes les régions de Géorgie produisent du vin, mais la plus célèbre est la région de Kakheti. Le pays compte plus de 525 cépages différents et une grande variété de raisins, parfois introuvables ailleurs dans le monde.

On y trouve plusieurs types de vins, dont un en particulier : le vin ambré. Sa couleur et son goût distincts sont dus au processus de fermentation des raisins blancs, conservés avec leur peau dans les qvevri.

Le Saperavi, vin rouge sec, est le type de vin le plus répandu, notamment en raison de sa grande longévité. Certains vins rouges sont également doux, comme le Kindzmarauli, ce qui contribue à l'originalité de la viticulture géorgienne.



Qvevri enterrés pour le processus de fermentation.

Type de raisin Saperavi nécessaire à la fabrication du vin éponyme.



RÉFÉRENCES

Sites internet

- Allego. (n.d.). Ilia Chavchavadze. Allgeo.org. <https://www.allgeo.org/index.php/en/711-ilia-chavchavadze>
- Atinati. (n.d.). DAVID KAKABADZE. Atinati. <https://www.atinati.com/artists/61f91179da16f40038018a03>
- georgia.to. (n.d.). Georgian Folk Dance: Exploring the Heart of Georgia's Cultural Heritage. Georgia.to. <https://georgia.to/georgian-folk-dance-shows>
- Georgia Travel. (n.d.). Georgian National Dance. Georgia Travel. <https://georgia.travel/why-georgia-georgian-dance>
- Guide Voyage Géorgie. (2024, Mars 18). La littérature géorgienne : un trésor méconnu à explorer. Guide Voyage Géorgie. <https://guide-voyage-georgie.com/culture-et-religion/la-litterature-georgienne-un-tresor-meconnu-a-decouvrir/>
- Mygeostrip. (n.d.). La légende de Niko Pirosmani. mygeostrip.com. <https://mygeotrip.com/fr/la-1%C3%A9gende-de-niko-pirosmani>
- National Archives of Georgia. (n.d.). Society for Spreading Literacy Among Georgians. National Archives of Georgia. <https://archive.gov.ge/en/tsera-kitkhvis-gamavrtselebeli-sazogadoeba-1>
- Soukhishvili.net. (n.d.). Soukhishvili. Soukhishvili.net. <https://sukhishvili.net/fr/france/>
- UNESCO. (n.d.). Le chant polyphonique géorgien - patrimoine immatériel - Secteur de la culture - UNESCO. <https://ich.unesco.org/fr/RL/le-chant-polyphonique-georgien-00008>
- Vallotto, D. (2024, April 30). La langue géorgienne, complexe et fascinante. Babel. <https://fr.babel.com/fr/magazine/decouvrir-la-langue-georgienne>

Articles

- De Laleu, A. (2020, Mai 16). **Sacrés ou populaires, la beauté des chants polyphoniques géorgiens**. Radio France. <https://www.radiofrance.fr/francemusique/podcasts/la-chronique-d-aliette-de-laleu/sacres-ou-populaires-la-beaute-des-chants-polyphoniques-georgiens-9584973>
- Frédérick, B. (1994, Septembre). Violence et torpeur. Le Monde Diplomatique. <https://www.monde-diplomatique.fr/1994/09/FREDERICK/7469>

RÉFÉRENCES

Rapport

- DOKHTOURICHVILI, M. (2018). Chota Roustavéli, poète d'un apogée politique et culturel de la Géorgie, son œuvre et ses traductions en français (Vol. 49). Académie des Sciences et Lettres de Montpellier. https://www.ac-sciences-lettres-montpellier.fr/academie_edition/fichiers_conf/DOKHTOURICHVILI-2018.pdf
- Mahé, J.-P. (2002, Novembre). Le chevalier à la peau de panthère : l'épopée persane du Géorgien Chota Roustavéli (Clio 2011 ed.). clio.fr. http://www.clio.fr/BIBLIOTHEQUE/pdf/pdf_le_chevalier_a_la_peau_de_panthere_l_epopee_persane_du_georgien_chota_roustaveli.pdf